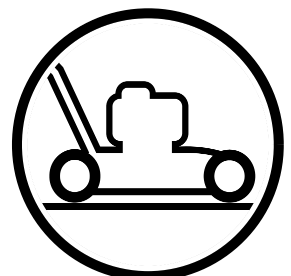
Husqvarna



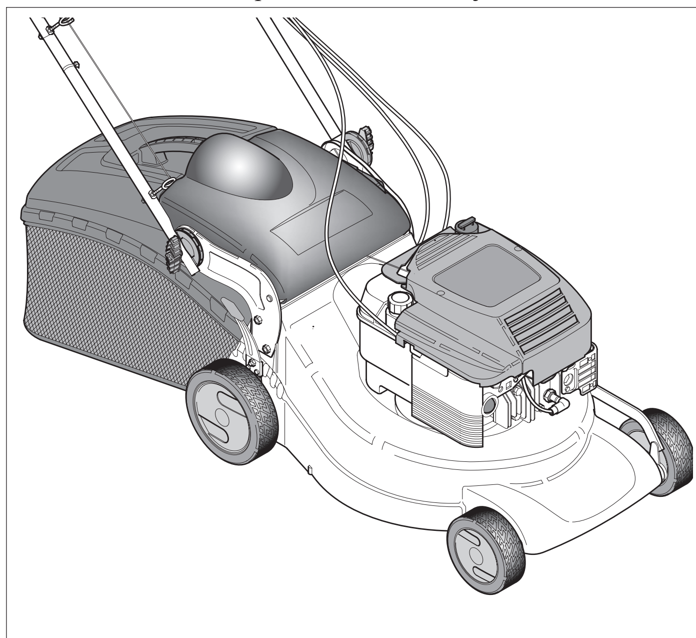
R 150S
R 150SH
R 150S3



IT GB FR DE NL ES PT HU PL CZ DK SE NO FI SL GR LV



Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
Eksploatavimo instrukcija



Rasaerba con motore a scoppio - Lama 53 cm

Tondeuse avec moteur à explosion - Lame 53 cm.

Lawn mower with petrol engine - 53 cm blade

Rasenmäher mit Explosionsmotor - Messer 53 cm

Cortadora de hierba con motor de explosión - Cuchilla 53 cm.

Grasmaaimachine met verbrandingsmotor - Mes 53 cm.

Cortagrama com motor a explosão - Lamina 53 cm.

Kosiarka do trawy z silnikiem gazowym – Nož 53 cm.

Robbanò-motor hajtàsù fûnyíró - Kès 53 cm

Sekačka na trávu se spalovacím motorem - žací nůž 53 cm

Plæneklipper med benzinmotor - 53 cm klinge

Gräsklippare med bensinmotor - Kniv 53 cm

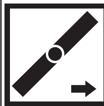
Gressklipper med bensinmotor -53 cm kniv

Polttomoottorilla varustettu ruohonleikkuri - leikkuuleveys 53 cm

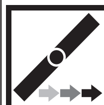
Motorna kosilnica - rezilo 53 cm.

Clookoptikh mhcanh me kinhthra eswterikhς kaushς - Macairi 53 cm.

Vejapjovė su benzino varikliu - ašmenys 53 sm.



Rasaerba semovente
Tondeuse automotrice
Self-propelled lawn mower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy samobieżna
Önjàrò- fûnyíró
Sekačka na trávu s pojezdem
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Vetävä ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή
Savaeigė vejapjovė



Rasaerba semovente 3 velocità
Tondeuse automotrice à 3 vitesses
3-speed self-propelled lawn mower
Selbstfahrender 3-Gang-Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades
Zelfrijdende grasmaaimachine 3 snelheden
Cortagrama semovente tre velocidades
Kosiarka do trawy samobieżna o 3 prędkościach
Önjàrò - fûnyíró 3 sebessègfokozattal
Sekačka na trávu s 3 rychlostmi pojezdu
Selvkørende plæneklipper med 3 hastigheder
Självgående gräsklippare med 3 hastigheter
Gressklipper med drift, 3 hastigheter
Itseliikkuva 3- nopeuksinen ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon3 hitrosti
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή με 3 ταχύτητες
3-jų greičių savaeigė vejapjovė

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do kazédego dalszego uzytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součastí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

Šis vadovėlis sudaro neatmetama gaminio dalį ir turi būti išsaugotas tam, kad ateityje galima būti duoti bet kurias užklausas

IT
FR
EN
DE
ES
NL
PT
PL
HU
SK
CZ
DK
SE
NO
FI
SL
GR
LV

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our lawn mowers. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujemy Pańs̓twu zakupu naszej kosiarka do trawy jesteśmy pewni, zée będziecie Pańs̓two usatysfakcjonowani wysoką jakoścą naszego produktu. Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.

Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minöségével.
Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevili nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico.
Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priročniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

Saς eucaristoume gia thn protimhsh pou maς deixate agorazontaς thn clookoptikh maς mhcanh. Eimaste bebaioi oti crhsimopoiwntaς thn qa mporesete na ektimhsete me eucaristhsh thn poiothta tou proiontoς maς. Saς parakaloume na diabasete prosektika to egceiridio auto pou suntacqhke epithdeς gia na Saς plhroforei kata swsto tropo oson afora thn swsth crhsh thς mhcanhς sumfwna me touς basikouς kanoneς asfaleiaς.

Mes esame dėkingi Jums už tai, kad Jūs pasirinkote mūsų vejapjovė. Mes esame įsitikinę, kad mūsų mašinos aukšta kokybė užtikrins Jūsų poreikius ir kad Jūsų vejapjovė ilgai Jums tarnaus. Prieš pradedant naudotis vejapjovė, gerai išstudijuokite šia instrukciją, kuri tikslingai buvo sukurta tam, kad aprūpinti jūs reikalingomis duomenimis vejapjovės naudojimui ir pagrindinių saugos reikalavimų

1 2 3 4 5

6 7 8 9 10

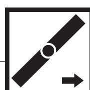
1	***Attenzione!*** Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso ***Attention!*** *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.* ***Caution!*** *Read the instruction manual before use.* ***Achtung!*** *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*	***Atención!*** *Leer el manual de instrucciones antes del uso.* ***Pas op!*** *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.* ***Atenção!*** *Ler o manual de instruções antes do uso.* ***Uwaga!*** *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*	***Figyelem!*** *Elolvasni az utasìtàsokat a hasznàlat elott.* ***Upozornění!*** *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.* ***Forsigtig!*** *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.* ***Varning!*** *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen* ***Advarsel!*** *Les bruksveiledningen før bruk.*	***Huomio!*** *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.* ***Pozor!*** *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.* **Prosoch! Diabaste prosektika to egceiridio odhgiwn prin apo thn crhsh.** **Dėmesio!** *Perskaitykite šią instrukciją prieš pradedant naudojimą.*
2	Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo! *Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!* *Keep other people well away from the danger area!* *Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!*	*Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!* *Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!* *Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo* *Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.*	*A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!* *V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!* *Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!* *Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!* *Hold uvedkommende utenfor faresonen!*	*Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!* *Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!* **Apomakrunete ta asceta proswpa apo ton cwro kindunou.** *Pasirūpinkit, kad tarp kitų žmonių ir pavojingos zonos būtų saugus atstumas.*
3	***Attenzione***:pericolo ferimento mani e piedi. ***Attention!*** *Danger de blessures des mains et des pieds.* ***Warning:*** *Risk of hand and feet injury.* ***Achtung:*** *Hand- und Fussverletzung*	***Atención:*** *peligro heridas a manos y pies.* ***Let op,*** *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.* ***Atenção,*** *perigo machucamento mãos e pés.* ***Uwaga,*** *wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.*	***Figyelem,*** *veszély: kezek ès làbak megsebzèse.* ***Pozor,*** *nebezpečí poranění rukou a nohou.* ***Forsigtig:*** *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.* ***Varning:*** *risk för skada på händer och fötter.*	***Advarsel:*** *Fare for å skade hendene og føttene.* ***VAROITUS!*** *käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.* ***Pozor!*** *Nevarnost poškodb rok in nog!* **Prosoch! Kinduno**ς **traumatismou ceriwn kai podiwn.** **Įspėjimas:** *Yra rankų ir kojų traumos rizika.*
4	*Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati.* *Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.* *Risk of breathing in toxic gases! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.* *Gefahr des Einatmens giftiger Gase! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.* *Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados.*	*Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.* *Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.* *Niebezpieczeństwo wdychania gazów trujących! Nie używac urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.* *Mègezo gàzak belègzèse veszèly! Ne hasznàlni a gèpet zàrt vagy kevèsbè szelloztetett helysègekben.*	*Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.* *Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.* *Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.* *Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.*	*Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.* *Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zračenem prostoru.* **Kinduno**ς **eispnoh**ς **toxikwn aeriwn. Mh crhsimopoieite thn suskeuh se kleistou**ς **h ligo aerizomenou**ς **cwrou**ς**.** *Yra nuodingų dujų įkvėpimo rizika! Nenaudokite prietaisą uždarytose ar blogai vėdinamuose patalpose.*
5	*Pericolo di esplosione! Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.* *Danger d'explosion ! Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.* *Risk of explosion ! Do not top up with fuel with engine running.* *Explosionsgefahr ! Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.*	*Peligro de explosión! No rellenar con carburante cuando el motor está encendido* *Gevaar voor explosie! Vul geen brandstof met draaiende motor bij.* *Perigo de explosão! Não juntar o carburante com o motor em função* *Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie przelewać paliwa przy zapalonym silniku*	*Robbanàsveszèly! Ne hajtani vègre az uzemanyag toltèst amikor a motor mukodèsben van.* *Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.* *Eksplosionsfare! Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.* *Risk för explosion! Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.*	*Fare for eksplosjon! Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.* *Räjähdyksen vaara! Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.* *Nevarnost eksplozije! Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.* **Kinduno**ς **ekrhxh**ς**! Mh bazete ta kausima me ton kinhthra upo kinhsh.** **Sprogimo rizika!** *Nepilkit degalų motoro darbo metu.*
6	***Attenzione!*** Superficie calda. ***Attention!*** *Surface chaude* ***Caution!*** *Hot surface* ***Achtung!*** *Oberfläche ist heiß.* ***Atención!*** *Superficie caliente*	***Pas op!*** *Warm oppervlak* ***Atenção!*** *Supercifie quente* ***Uwaga!*** *Powierzchnia gorąca* ***Figyelem!*** *Meleg felulet.*	***Výstraha!*** *Horký povrch.* ***Forsigtig!*** *Varm overflade.* ***Varning!*** *Mycket het yta.* ***Advarsel!*** *Varm overflate*	***VAROITUS!*** *Kuuma pinta.* ***Pozor!*** *Vroča površina.* **Prosoch! Epifaneia qermh.** **Dėmesio!** *Karštas paviršius.*
7	***Attenzione!*** Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione ***Attention!*** *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.* ***Caution!*** *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.* ***Achtung!*** *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*	***Atención!*** *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención* ***Pas op!*** *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.* ***Atenção!*** *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção* ***Uwaga!*** *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasic silnik zdjąć przewód ze świecy*	***Figyelem!*** *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.* ***Výstraha!*** *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.* ***Forsigtig!*** *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.* ***Varning!*** *Stäng av motorn och lossa tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.* ***Advarsel!*** *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*	***Huomio!*** *Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.* ***Pozor!*** *Ugasnite motor in snemite kabel s svečke pred kakršnemkoli vzdrzevalnem delu* **Prosoch! Sbhnete ton kinhthra kai aposundeete to mpouzi protou kanete opoiadhpote epembash sunthrhsh**ς**.** **Dėmesio!** *Išjunkit varikį ir atjunkit žvakė prieš pradedant techninio aptarnavimo darbus.*
8	*Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente.* *Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.* *Keep the power supply cable well away from the cutting tool.* *Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen.*	*Mantener el cable de alimentaciòn lejos de la herramienta de corte,* *De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.* *Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo.* *Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.*	*A veszlyes területen ne tartózkodjanak idegenek!Zákaz zdrziavania sa cudzích osôb v nebezpecnej oblasti.* *Strømtilførselskablet må ikke være i nærheden af skæreredskabet.* *Håll matningskabeln på säkert avstånd från klippningsverktyget.* *Hold strømkabel i god avstand fra kniven.*	*Pidä virtajohto kaukana leikkaavasta terästä.* *Vedno ohranite razdaljo med električnim kablom in rezilom.* **Kratate to trofodotiko kalwdio makria apo to kof tero ergaleio.** *Laikykite maitinimo šaltinio kabelį toliau nuo pjaunančio instrumento.*
9	***Attenzione!*** Proteggere dalla pioggia e dall'umidità. ***Attention!*** *Protéger de la pluie et de l'humidité.* ***Caution!*** *Shelter from rain and humidity.* ***Achtung!*** *Vor Regen und Nässe schützen.* ***Atención!*** *Proteger de la lluvia de la humedad.*	***Voorzichtig!*** *Beschermen tegen regen an vocht.* ***Atenção!*** *Protegercontra a chuva e a humidade.* ***UWAGA!*** *Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.* ***Figyelem!*** *Óvni az esőtől és a nedvességtől.*	***POZOR!*** *Chraňte před deštěm a vlhkem.* ***BEMÆRK!*** *Skal beskyttes mod regn og fugtighed* ***Varning!*** *Skyddas från regn och fukt.* ***Pas på!*** *Beskyttelse mot regn og fuktighet.*	***Varoitus!*** *Suojele sateelta ja kosteudelta.* ***Pozor!*** *Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo.* **Προσοχή!** Προστατευετε απο την βροχη και την υγρασια **Dėmesio!** *Uždenkit nuo lietaus ir drėgmės.*
10	*Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione* *Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant* *Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug* *Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen*	*Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija* *Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken* *Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.* *Przewód zasilający nie powiniwn znajdować się w zasięgu pracy noża.* *Elektromos kábelt a pengétől távoltartan*	*Elektrická šnúra musí byt' d'aleko od rezacieho nástroja.* *Tag stikket ud af stikkontakten, inden der røres ved kniven.* *Innan något som helst ingrepp på klippningsverktyget sker, tag ut kontakten för elektrisk matning.* *Ta av tilføringstøpselen før alle inngrepene på verketøyet.*	*Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään leikkuulaitteeseen tehtävän toimenpiteen suorittamista.* *Ugasnite motor in snemite električni kabel pred kakršnemkoli vzdr• ealnem delu.* **Protou kanete opoiadhpote epembash stokof tero ergaleio bgazete to fi**ς **trofodosia**ς**.** *Prieš pradedant bet kurios veiksmus su pjaunančiu instrumentu atjunkite maitinimo laidą.*

A BESCHRIJVING

1	Oberer Holm	7	Mähgehäuse	13	Gashebel
2	Anreicherungspumpe	8	Einstellhebel für Schnitthöhe	14	Sicherheitshandgriff
3	Befestingungsknopf oberer Holm	9	Zündkerze	15	Untersetzungsantrieb
4	Sack	10	Tankdeckel	16	Verbindungsblechl
5	Öleinfüllschraube	11	Startergriff	17	Kupplungshebel
6	Ölablaßstutzen	12	Prallschutz	18	Hebel

B EINHÄNGEN DES SACK

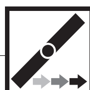
C EINHÄNGEN



Selbstfahrender Rasenmäher

Die Enden der Handgriffe abnehmen, Kabel wie gezeigt anschliessen und die Enden der Handgriffe wieder ansetzen.

D EINHÄNGEN



Selbstfahrender 3-Gang-Rasenmäher

Die Enden der Handgriffe abnehmen, Kabel wie gezeigt anschliessen und die Enden der Handgriffe wieder ansetzen.

E MULCHING VERSCHLUSS EINSETZEN

Wenn man beim Mähen das Mulching System verwenden möchte (ohne Grasaufnehmen), muss man die Schütze aufheben, den Verschluss einsetzen und - wie in der Abbildung angegeben – fixieren.

F EINSTELLEN DER HOLMÖHE

G EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE

H VORBEREITUNG DER SCHUTZE



- Immer mit eingehängter Grasfangbox oder Schutzklappearbeiten.
- Motor abstellen, bevor die Grasfangbox ausgehängt oder die Schneidhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßeninnerhalbdes Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

I

Vor dem Mähen sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Mähers gegenüber Dritten verantwortlich.
Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkanten, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

J

Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

K FUNKTIONSWEISE (Beginn auf Seite 38)

VORBEREITUNG DES MOTORS

Für die Vorbereitung des Motors vor dem Einsatz und Wartungsarbeiten ist die Betriebsanleitung des Motorenherstellers zu beachten.

ACHTUNG: *Vor Gebrauch muss der Motor mit Öl versorgt werden (0.6 l).*

L

START DES MOTORS

Nachdem die Einstellungen vorgenommen wurden, kann der Motor wie folgt gestartet werden:

a) **Für Motoren mit Choke-System:**
bei Modellen mit Beschleuniger, im Falle von kaltem Motor, den Beschleunigerhebel (13) in die Position START stellen.

b)Startergriff (14) betätigen, Motor zum Anlaufen vorbereiten, Hebel beim Anlaufen und auf dem Betrieb des Gerätes gegen den Griff gedrückt halten, damit die Motorbremse funktionieren kann.

c) **Für Motoren mit Primer-System:**
Die Anreicherungspumpe (2) auf dem Vergaser 3/4 drücken;bei Modellen mit Beschleuniger, en Beschleunigerhebel (13) in die Position MAX. stellen.
Für weitere Erläuterungen wird auf die Betriebsanleitung des Motors verwiesen.

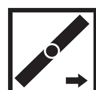
M

d) Motor starten:

START VON HAND: (- Motor-Stopphebel (14) halt).

- den Startergriff (11) anfassen und das Seil ohne Kraftanwendung anziehen, bis ein leichter Widerstand durch die Kompression fühlbar wird. Den Griff zurückgleiten lassen und danach kräftig ziehen.

N

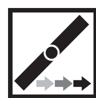


Den Startergriff (14) während des Betriebs gedrückt halten. Beim Loslassen des Griffs stellt sich der Motor ab.

MÄHEN

Zum Mähen des Grases das Gerät von Hand anschieben oder den automatischen Vorschub einschalten.

Einschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff (17) anheben und gedrückt halten.
ACHTUNG: *nur bei laufendem Motor einschalten.*
Ausschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff auslassen.

Den Startergriff (14) während des Betriebs gedrückt halten. Beim Loslassen des Griffs stellt sich der Motor ab.

MÄHEN

Zum Mähen des Grases das Gerät von Hand anschieben oder den automatischen Vorschub einschalten.
Vor dem Einschalten vom Vorschubautomatik, ist der gewünschte Gang der Vorschubgeschwindigkeit durch den Schalthebel (18)zu wählen.

Gangwechsel bei eingerückter Kupplung vornehmen. Es sind 3 Gänge vorgesehen.

1° ~ 0,6 m/s
2° ~ 0,9 m/s
3°~ 1,2 m/s

Einschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff (17) anheben und gedrückt halten.
ACHTUNG: *nur bei laufendem Motor einschalten.*
Ausschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff auslassen.



Wichtig: *wenn sich beim Drücken des Kupplungshebels der automatische Vorschub nicht einschaltet, muß die Einstellung des Kupplungskabels durch Einfügen der Feder (P) in eine der Bohrungen auf der Platte (R) oder in die Bohrung "S".*



WARTUNG DES SELBSTFAHRGETRIEBES

Das Selbstfahrgetriebe in regelmäßigen Zeitabständen kontrollieren und reinigen. Vor allem das Ritzel (19) und das Zahnrad (20) sauber halten.
Um dies zu überprüfen, die Schraube (21) lösen und das Rad (22) abnehmen.

SICHERHEITSHINWEISE

Anweisung

*a)*Benutzen Sie den Rasenmäher nicht ohne aufmerksam diese Bedienungsanleitung zu studieren. Achten Sie immer darauf das der Rasenmäher nicht von Kindern benutzt werden kann. Das minimal Alter zur Benutzung eines Rasenmäher hängt von den jeweiligen Gesetzen des Landes ab.
*b)*Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Rasenmähers gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Rasenmäher in Betrieb ist.
*c)*Das Gerät darf nur zum Mähen von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebnen von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.
*d)*Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.
*e)*Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

*a)*Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.
*b)*Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollte das Messer größere Beschädigungen aufweisen, muß es ausgewechselt werden.
*c)*Motor abstellen, Kerzenstecker abnehmen und auf Stillegen des Messers warten vor:
- Entfernung der Schutzvorrichtungen
- Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
- Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.

***Das Schneidewerkzeug dreht noch einige Sekunden nach Motorabstellung*.**

*d)*Achtung! Der Kraftstoff ist hochentzündbar:
- Kraftstoff nur in den dazubestimmten Kanistern aufbewahren.
- Tank nur im Freifeld auffüllen. Dabei nicht rauchen.
- Volltanken muß vor Motorstart erfolgen.Bei laufendem oder noch warmem Motor darf der Tankdeckel keinesfalls geöffnet werden und kein Nachfüllen erfolgen.
- Wenn Benzin austritt, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät außerhalb des betroffenen Bereichs versetzen und jegliche Zündquelle vermeiden, bis die Benzindämpfe vernichtet werden.
- Deckel fest befestigen.

*e)*Geräte mit Explosionsmotor dürfen nicht in geschlossenen Räumen aus Vergiftungsgefahr in Betrieb gesetzt werden.
*f)*Rasenmäharbeit nicht im Laufen sondern immer im Schrittgang vornehmen.
*g)*Bei Wenden oder Heranziehen des Mähers sorgfältig vorgehen
*h)*Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:
- Rutschfeste Schuhe tragen.
- Vorsicht beim Treten
- Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
- Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
- Nicht an zu steilen Böschungen mähen.

*i)*Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangkörbe) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.
*j)*Bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung besteht die Gefahr durch das umlaufende Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände
*k)*Aus Sicherheitsgründen darf die Motordrehzahl die Angabe am Leistungsschild nicht übersteigen.
*l)*Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.
*m)*Beim Anlassen des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkant stellen, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.
*n)*Bei Stoßen des Messers auf ein Hindernis, muß der Motor abgestellt und der Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfung erforderlich.

Wartung und Abstellung:

*a)*Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.
*b)*Wenn im Tank Kraftstoff vorhanden ist, darf das Gerät nicht in Orten aufbewahrt werden, in denen die Kraftstoffdämpfe offene Feuer oder Funken erreichen können.
*c)*Vor Abstellen des Mähers in engen Räumen muß der Motor aureichend abgekühlt werden.
*d)*Im Motor, Auspufftopf, Batterieraum und Kraftstofftank ist das Vorhandensein von Gras, Blättern und Schmierstoffrestmengen zu vermeiden, um die Brandgefahr zu reduzieren.
*e)*Den Rasenmäher auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.
*f)*Verschließene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.
*g)*Das Tankausfüllen vor Wintereinlagerung muß im Freifeld erfolgen.
*h)*Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.
*i)*Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.



WARTUNG UND PFLEGE



Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*

- Bei Viertakt-Motor ist der Oelstand zu pruefen, ev. auf normalen Stand bringen oder wenn verschmutzt neu mit frischem oel fuellen. Waitere Einzelheiten koennen aus der Bedienungsanleitung des Motors entnommen werden.
- Kontrollieren Sie regelmaessig den Sitz der Schrauben.
- Der Maeher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Maehgut unter dem Chassis sammelt.
- Nach dem maehen nicht mit dem auspuffrohr in Kontakt kommen, da sehr erhitzt.
- Periodisch muessen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Raeder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Messerwerk regelmässig auf Schäden kontrollieren.
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstande gestoßen ist
- REINIGEN DES UNTEREN KASTENS
  Bei ausgeschaltetem und stillstehendem Gerät.
  - Anschlussrohr (23) an Wasserhahn am Kasten schliessen und Hahn aufstellen.
  - Motor starten (Messer dreht sich) und diesen einige Minuten laufen lassen.
  - Nach dem die Reinigungsarbeiten abgeschlossen wurden: Motor abschalten Wasserhahn schliessen und Rohr aus Gehäuseanschluss nehmen.



SCHNEIDWERK

- Auswechseln des Messers (24): Schrauben (25) lösen.
- Kontrollieren Messerhalter (26), Kupplungsscheibe (27) der Hohlkeil (28) und die Scheiben (29) und wenn nötig ersetzen.
- Bei der Montage achten Sie darauf daß der Hohlkeil (28) im Sitz des Wellen motors liegt und das Messer mit der Schneidkante im Drehsinn des Motors gesetzt wird. Der erforderliche Anzugdrehmoment der Messerbefestigungschraube (25) muss 5,34 Kpm (52,4 Nm) betragen. Sollten Sie Frangen haben, so wenden Sie sich an eine Fachwerksatt.

A

14 17

13

1

11

3

12

4

5

2

9

8

15

10

6

7

14 17

18

13

1

11

3

12

4

5

2

9

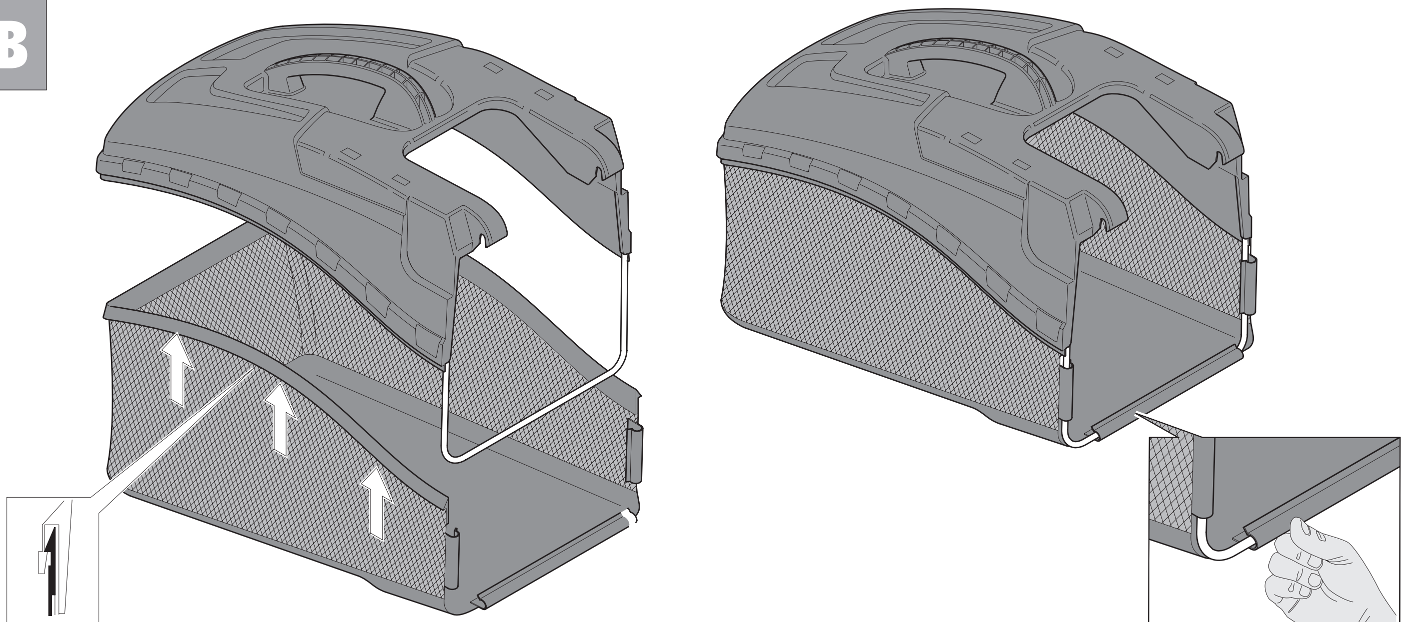
8

15

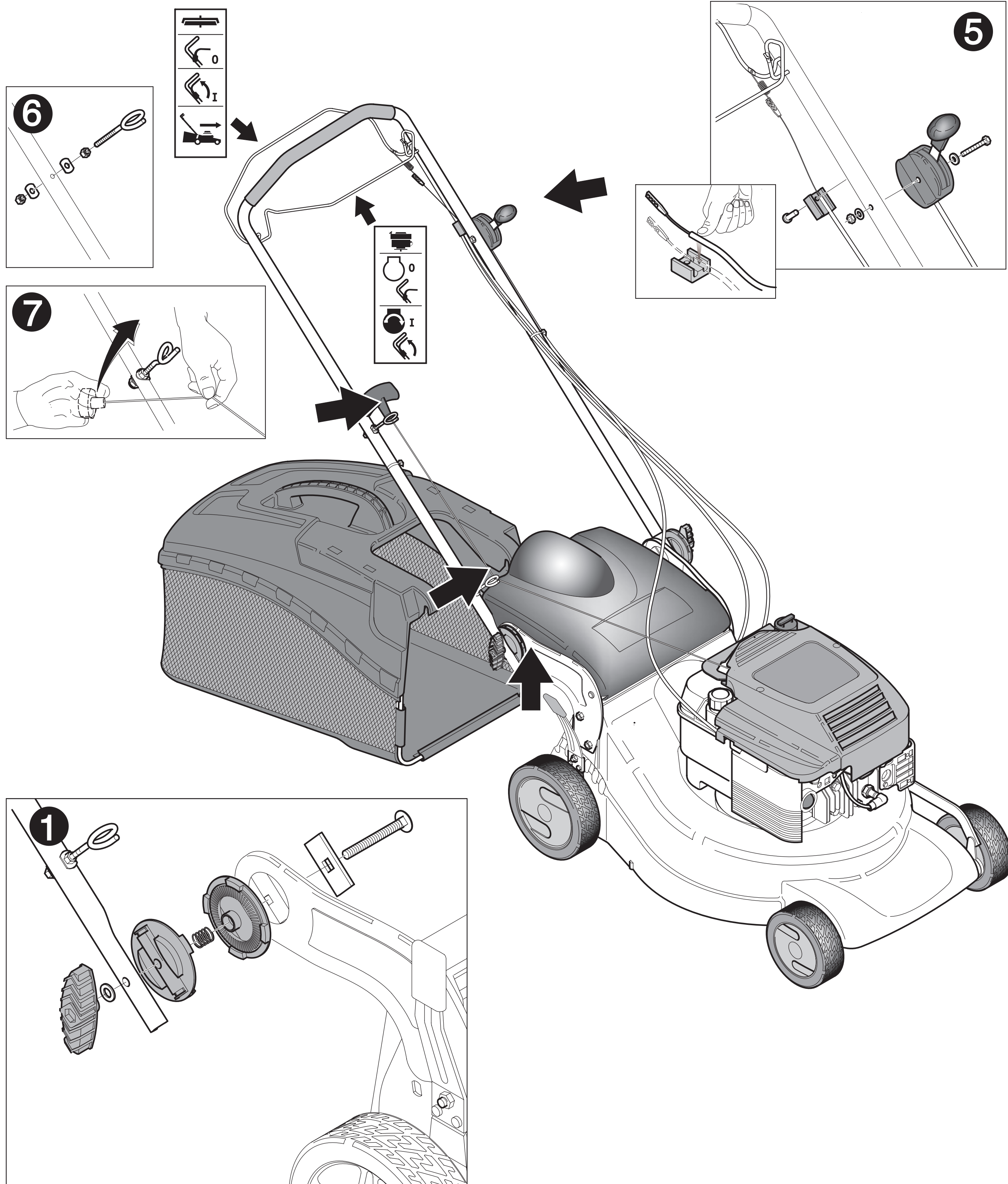
10

6

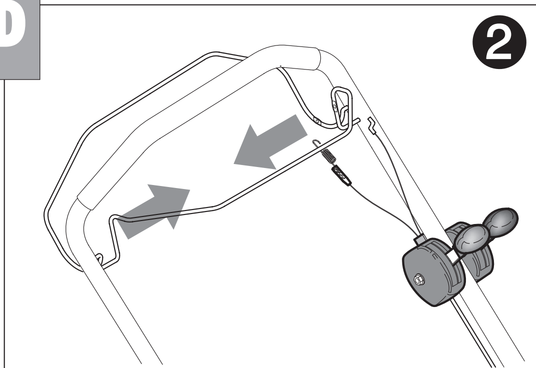
7

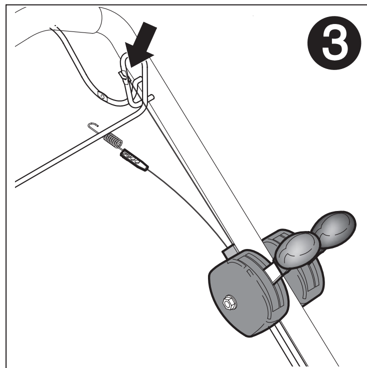


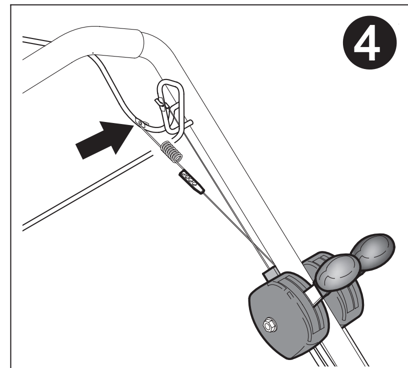
C

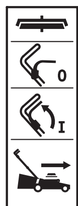


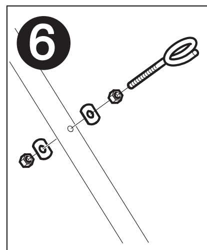
D

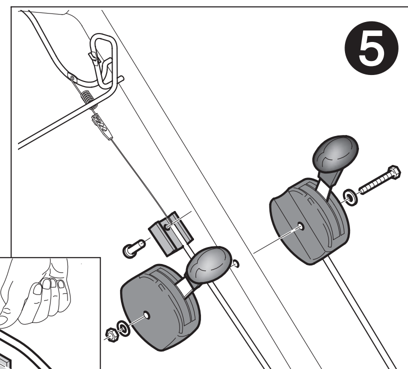




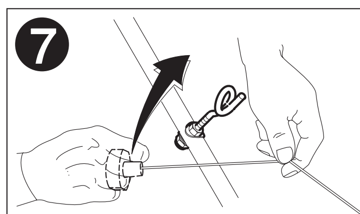


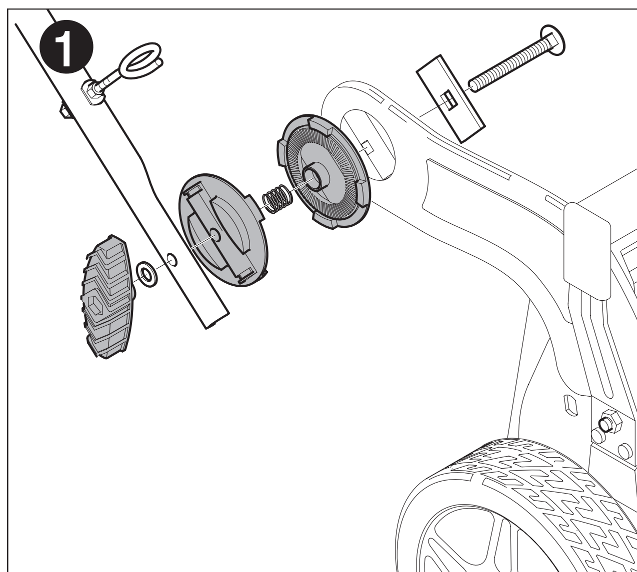


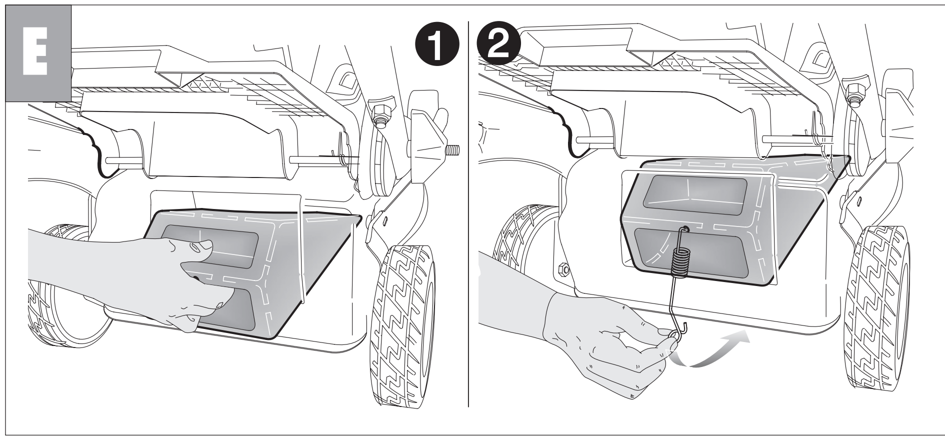


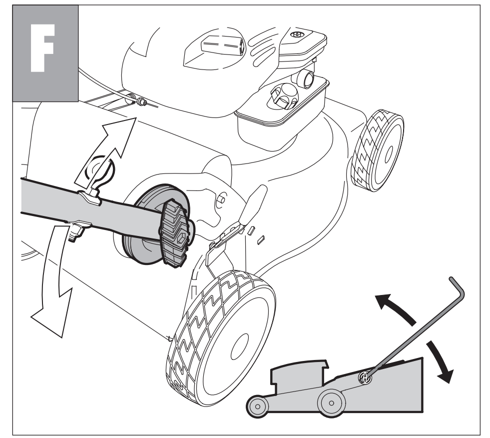


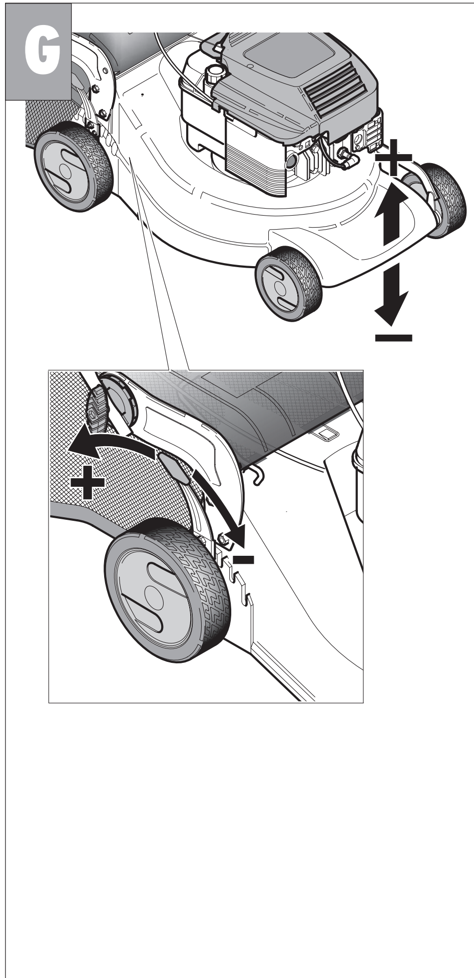


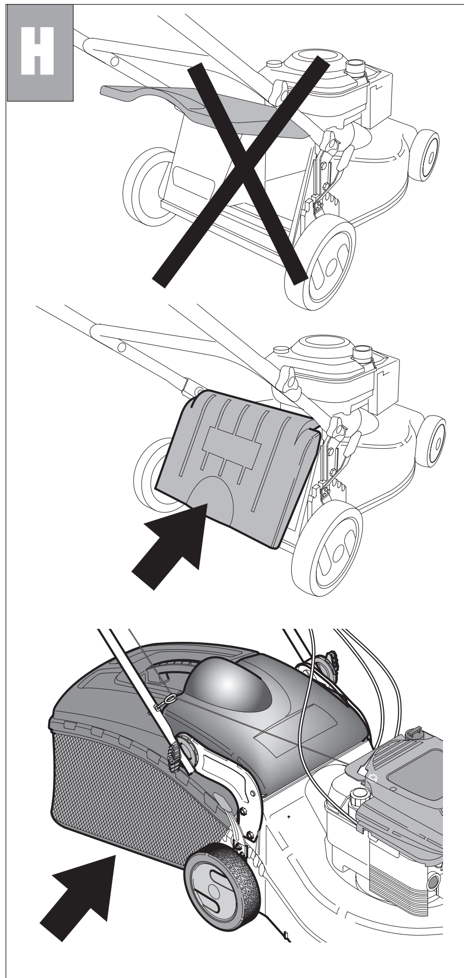


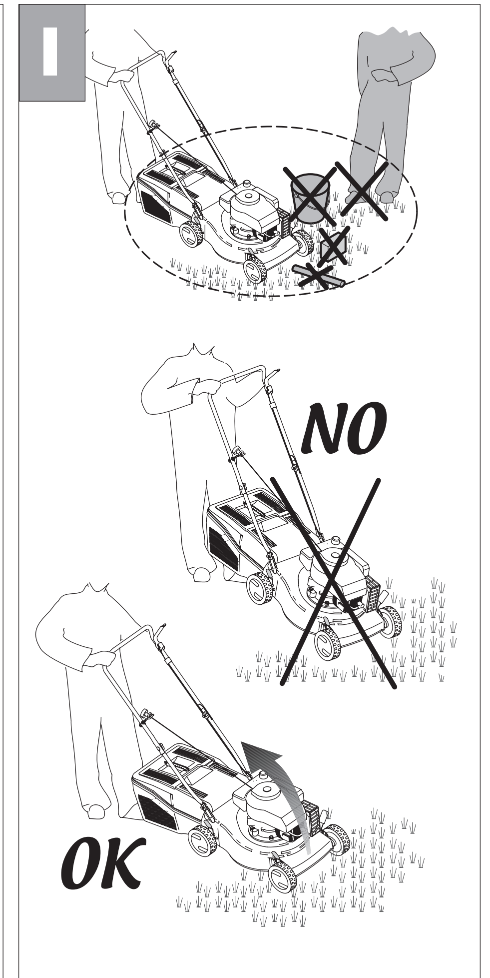


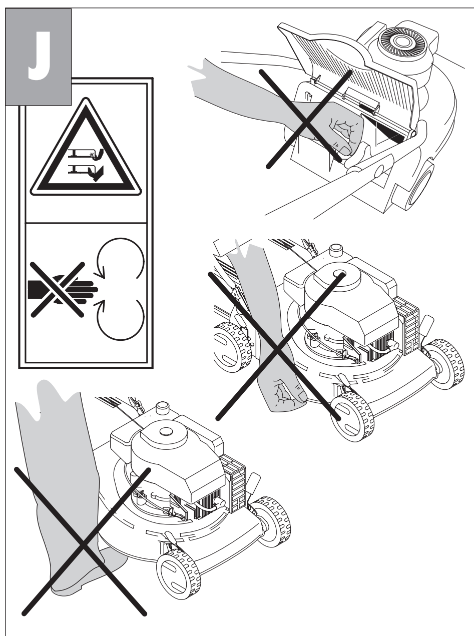

E
1
2

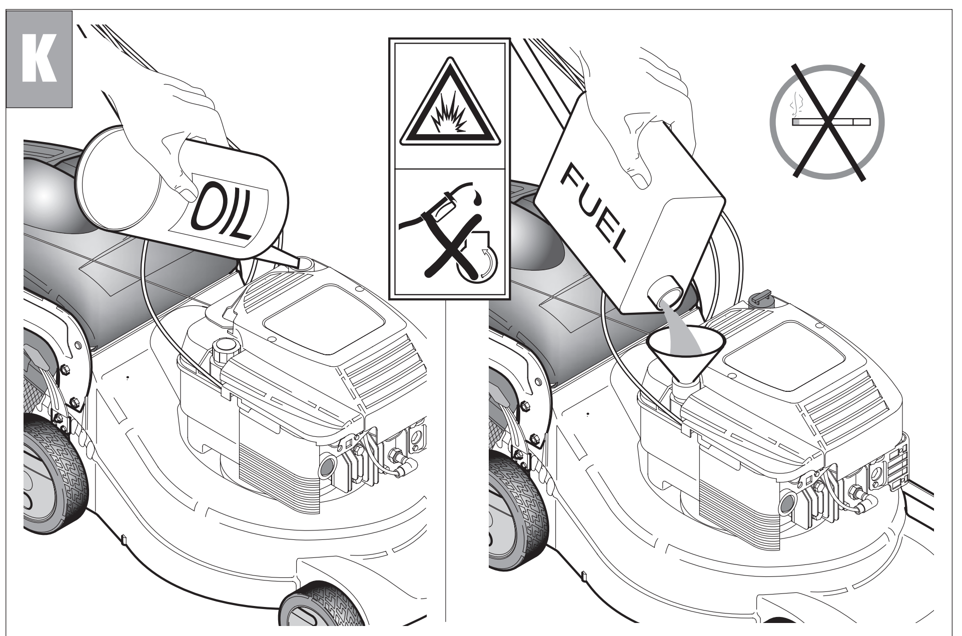

F

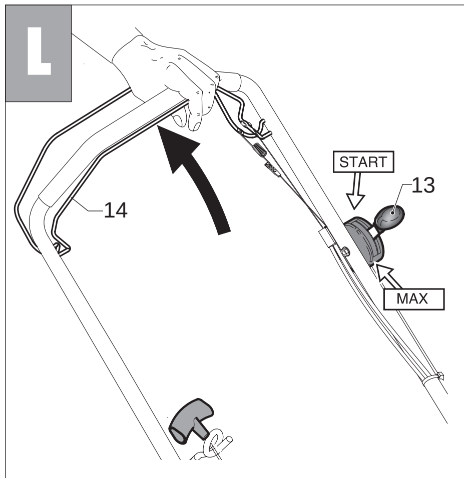

G
+
–
+
–

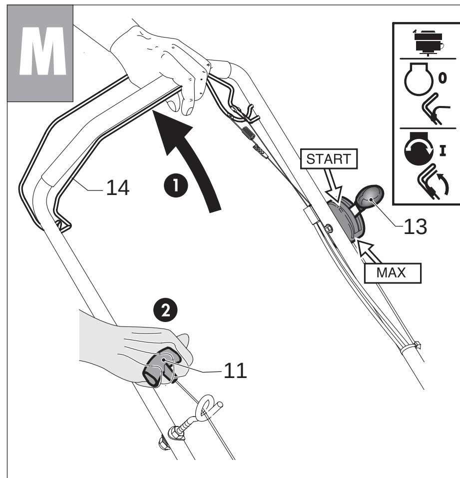

H

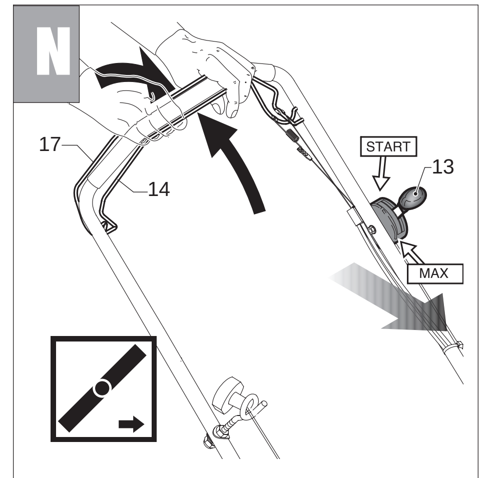

I
NO
OK

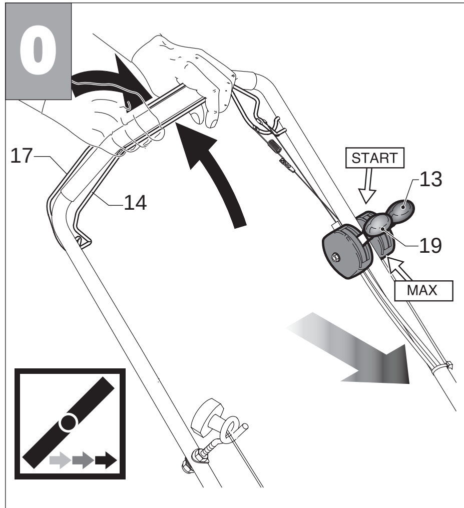

J

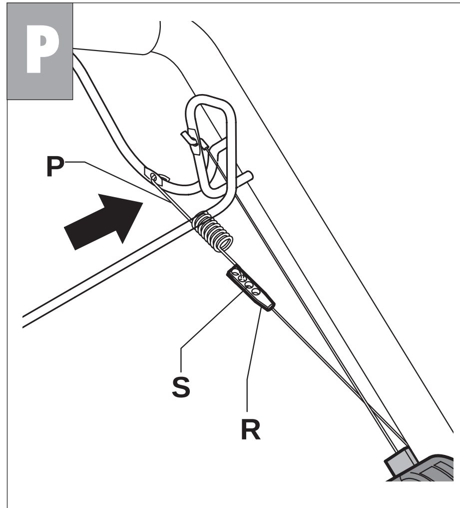

K
OIL
FUEL

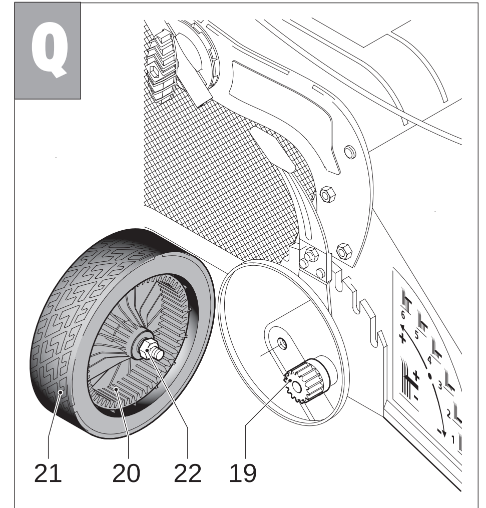

L
START
13
14
MAX

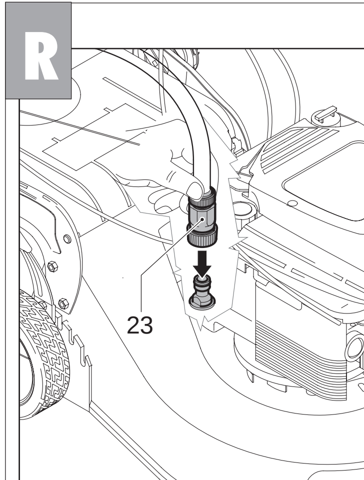

M
START
14
13
MAX
11

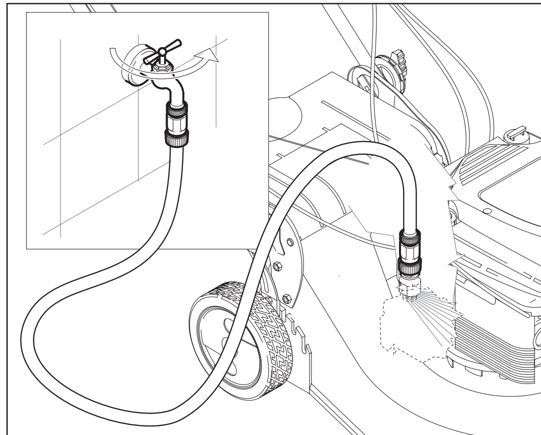

N
17
START
13
14
MAX

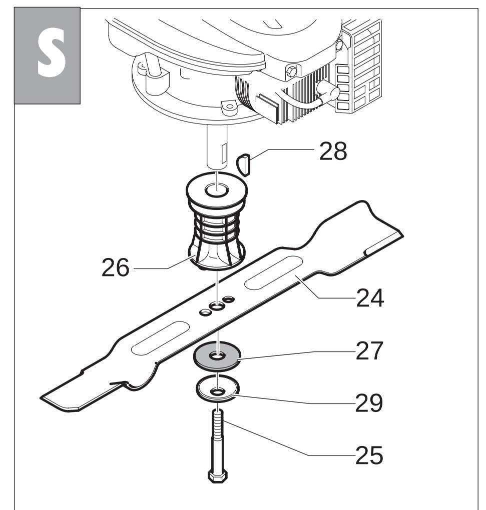

O
17
START
13
14
19
MAX


P
P
S
R


Q
21
20
22
19


R
23




S
28
26
24
27
29
25



Stabilimento e uffici: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Unione, 2/4 - 20015 PARABIAGO (MI) - ITALY

Sede legale: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Como 72 - 32868 VALMADRERA (LC) - ITALY

The Electrolux Group. The world's No.1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.



COD. 99991713 - 5312134-97 ED. 12/2004 Q.TY - PRINTED IN ITALY

GI STUDIO